

# 人人可讀的 教育經典譯叢

賈馥茗

教育活動在人類生活史中已經存在了很久。在正式的學校教育創始以前，教育的事實早就存在了。想想看，一個幼兒到能夠自己活動的時候，却還沒有自己生活的能力，和生活有關的許多活動，乃是一樣一樣的、逐漸學會的。而“學”的成立，必然有“教”。看似一些微不足道的，認為自己可以做得來的事，在開始的時候，都要有人教，然後才學會的。這一類的教和學，雖然和後來、以至現在學校裡的活動不盡相同，其教育的意義則是一樣的。即使目前學校教育已經十分普遍，可是每一個人除了受學校教育以外，還受過許多學校教育之外的“教育”。因此應該知道學校教育只是“教育”的一部分，只佔教育的一個段落。在只用“教育”兩個字時，範圍就廣泛的多了。

人類文化逐漸進步以後，生活方式越來越複雜，需要學的事項也就越來越多，於是“教”的人也就更注意怎樣教才會使學習容易、迅速，並且有效；更要考慮選擇最需要學、而又最值得學的來教，因為要學的東西太多了，樣樣都教，事

實上辦不到，而且也不一定都需要那麼做。

於是許多關心教育的人參酌教育的實際情形，提出了自己的主張。這些主張並不相同，但是關心教育，希望教育能發揮最高的效果則是一致的。也就是說，這些提出教育主張的人，關心下一代，關心下一代所受的教育，希望下一代所受的教育對他們有用，然後成爲比自己更理想的人，能做出更有價值的貢獻。

教育普及以後，差不多每個人都受過教育。每個人對自己所受的教育有滿意之處，也免不了有不滿意的地方。滿意的暫且不論，就不滿意的而言，誰能指出自己所不滿意的，是出自“主張”有欠完滿，是“材料”並不適當，還是“方法”欠妥，以致自己沒有迅速、有效，而又費力少却效果高的學習？

我們中國從孔子以來，歷代都有著名的教育家和著作。現在世界文化交流方便而迅捷，知道了外國也有許多教育家和著作，這些都值得我們明瞭或參照。一個人縱然不想作教師，也免不了掉擔負教育工作，因爲到自己有子女時，入學之前就要自己教育他，入學以後，仍然要配合學校教育他。如果多知道一些教育家的言論或事實，不但可以和自己所受的教育相互參照，評定其得失，更可以在自己需要擔負教育任務時，有確切的指引和實施的方法做依據。

「教育經典譯叢」就是在這樣的目的下，把近代外國名家的教育著作，有系統的翻譯過來。凡是能識字的人都可以看，凡是對教育“有意見的”都應該看；即使對教育“毫無所知的”也可以看。看過以後便會知道教育是如何普遍的事實，每個人都經過教育歷程而學習，也可能在教育實施下形成自己的“教育歷程”而教別人學習。尤其是在自己學習中感到困難却未得到有效幫助的，更應該讀一下這些書，看看能否發現一些更有用的解決問題的途徑，並且發展出自己的“教育智慧”。

這部計畫中的譯叢包括十五位外國名家，二十一部著作。其中除了三位作者的著作是經選譯而來，其餘的十八部著作都是教育專著，在教育史上佔極重要的地位。

照爲人熟知的程度說，首先是美國的杜威(John Dewey, 1859-1952)。杜威在我國之爲人所熟知，因爲他曾經到中國講學。他在北平講學的時候，由胡適作翻譯。胡適既因提倡白話文爲當時的知名人物；更提出許多新觀念，和傳統大異其趣；那時候也是提倡新教育，實行新教育的初期，於是杜威在中國教育界也大受青睞。

美國從脫離英國殖民地的地位而獨立以後，便實行民主。要實行民主，便要教育國民，以培養民主國家的公民。杜威的民主主義與教育(Democracy and Education)便是在這

個目的之下寫成的。如果想知道這本書的內容，或者說想知道如何做一個民主國家的國民，以至如何教育民主國家的國民，便應該看看這本書。

杜威橫跨十九世紀下半期和二十世紀上半期，正是美國擴張國勢，和歐洲強國爭雄的時候；在國內也是努力於改進教育的時候，杜威從實驗研究提出改革教育的主張。他的主張後來稱為進步主義的教育主張或實驗主義的教育主張。杜威因為努力研究，勤於著作，出版的書籍和短篇論文極多，譯叢裡還包括他所著的“學校與社會”(School and Society)。他認為學校就如一個社會，兒童在學校的學習，應該包括社會的活動，換句話說，就是在學校裡學習一切公民活動，使學校的生活和社會生活打成一片，而不是把學校當做象牙之塔，與社會完全脫節。照他的說法來做，學校的學習要以實際的活動為主，代替歐洲傳統學校的三R教育（讀書、寫字、算術三者都有R字，所以稱為三R的教育）。這種主張，可以說表現出美國立國以來的獨立精神，想要擺脫歐洲傳統，尤其是“英國傳統”，也表現出美國人對傳統存著或多或少的厭棄的意味，骨子裡則是反對英國專制帝王對美洲殖民地的統治。

杜威所著的“明日的學校”(School of Tomorrow)述說他理想的學校。這本書在現在看來，或者不足為奇，可是若

返回到他著作的時間（1910），和那時的學校教育去看，便要佩服他有獨特的見解了。

大家都知道杜威的幾句名言，即是“教育即生活。生活是經驗繼續不斷的重組和改造。”這也就是一個人能夠由學習而進步的意思。經驗要從實際活動中獲得。照杜威的意思舉例來說，如果要兒童學習一條河流，不是教他讀地理課本或是看地圖，而是帶他（可能時）去看看這條河（當然只能看到附近的一段），引起兒童的興趣，然後自己去看地圖，看這條河流經的地方和起迄點。兒童自己找地圖看，是真正的要看，看過後才會有深刻的印象，才會納入於經驗之中，和老師命令看的效果完全不同，這也是杜威的另一句名言“從作中學”的意思。他的另一本著作，“經驗與教育”(Experience and Education)就在說明這個主張。另一方面，大家知道“實用主義”(Pragmatism)是美國的幾位哲學家(Peirce, Child, James)提出的，杜威也是實用主義的主張者。實用主義就是以經驗為本體，經驗本體是“連續”和“改變”。在教育歷程中，一個人存在於其生活的環境中，環境對人產生影響，就如人遇到刺激，而發生反應，再反應到環境中去，這兩種作用，稱作人和環境的交互作用。交互作用連續不斷，人的經驗也就時刻改變。教育就是經驗連續和改變的歷程。如果想知道杜威所說的詳細內容，便要看這本書

6

，便可知道美國實用主義的哲學在教育中的應用。

最後，大家也熟知杜威所提出的“思維的歷程”。在他的“我們如何思維”(How We Think)這本書裡，教人應用科學的方法和步驟來作有益的思想。所謂科學的方法，要出自於科學的態度。即是在發現了一個問題時，如果不能確定，便要應用思維假定一些“可能”。而假定是不能代替真實的，所以就要進一步的求證。待到證實了一個假定是具有最高的可能性時，才可做出結論。而有了結論並不算終結，還要一步步的去實驗。因此思維可以說是無盡無休的活動。人類有一個天賦的會思想的頭腦，才形成人類的進步。要發揮人的這項最珍貴的才能，讀了這本書，可以使思想更有用。不必因“胡思亂想”而浪費可貴的人生。

杜威的教育主張，固然有他自己的見解，可是他的主張或見解，並不是憑空懸擬出來的。因為杜威也受過教育，在他所受的教育中，仍然無可避免的含著歐洲傳統文化的成分；同時在他“自學”時，也學到歐洲歷史中的哲學思想。所以杜威多少也受到歐洲的教育思想的影響。那麼對杜威之前的歐洲教育名著，也有一讀的必要。就用美國實用主義的哲學觀點說，經驗本體是連續和改變，杜威的主張也應該是在一個永無休止的“連續”上，所出現的“改變”之一。若以杜威做這個連續上的一點，則在他之前和在他以後的教育名著，便

都有一讀的必要和價值了。

在教育史中，說到歐洲近代教育的改變，往往從捷克的一位教育家夸美紐斯 (Johann Amos Comenius, 1592 - 1670) 開始。夸美紐斯生活在歐洲社會中宗教主張和工業變革的時期，學成後從事教育工作，於是對教育的改革，提出了自己的主張，見於他所著的“大教學論”(Didactica Magna)。

在大教學論中，夸美紐斯提出了教學法的重要，認為應該用“閒暇、愉快、和確定的進步”來代替學校中的“吵鬧、頑強、和挫折感”。要做到這個地步，便要應用最好的教學方法，使教師“教的少”，而學生却能“學的多”。如是教師便要時時刻刻注意所用的方法是否合乎這項要求；而在教師如此努力的狀況下，學生可以得到學習的樂趣，更會感激老師的辛苦和熱忱，而加倍努力學習。那麼教學不但是科學，也是藝術。夸美紐斯同時提出教育理論、課程、以及按照年齡而定的教學重點，在教育實施上有了一套有系統的說法。雖然已經過了三百年，今天的教育和夸美紐斯的時代已經有了許多改變或進步，可是讀了這本書，仍然要佩服夸美紐斯的卓見；甚至感覺到有許多地方，還沒有做到如夸美紐斯所說的地步。對現在教育感到有不滿之處的，不妨讀讀這本書，試試看能否發現一些改進的方法。

在夸美紐斯之後，英國也出現了一位哲學史上有名的人物，即是洛克(John Locke, 1632-1704)。洛克是英國經驗主義(Empericism)哲學家；在英國政治上也佔相當地位。在教育中則以他的“教育漫話”(Some Thoughts Concerning Education)而聞名。

洛克在哲學上主張經驗主義，認為知識是由後天的經驗所建立的觀念而形成的。經驗靠外在感覺而獲得。另一方面內在的反省也可形成觀念。不過反省的材料，還是仰賴感覺。他曾經說過教育中常常引用的幾句話，即是“人初生時心靈為白板，染上黑色就變黑，染上黃色就變黃。”這就是說，他認為後天的教育有極大的力量，一個人長成後的狀況，和所受的教育完全相關。

在洛克的時代，英國仍然是“傳統英國”的狀況。社會階級十分明顯，教育是貴族的奢侈品。貴族即是當時所謂之“紳士”。紳士必須受教育。洛克也曾經擔任過貴族的家庭教師，教育漫話就是以紳士教育為出發點，談論有效的教育內容和方法。這樣的觀點，是受當時英國社會狀況的影響，可是洛克却表示了他自己的一些和當時的教育實際並不相同的看法。

洛克認為紳士須經過教育而養成高尚的品性和才能，那麼就要有許多應該學習的項目。由他所提到的學習項目說，

如果真的徹底學到了，幾乎可以成爲一個“完人”。就是在今天民主社會裡，縱然不再用紳士這樣的頭銜，可是誰又不希望自己成爲一個受人敬重和讚揚的人呢！

洛克的觀點中最值得稱道的是，一反當時的教育狀況，而提出了新的主張。當時英國的教育，注重教師權威，應用嚴格的管理和體罰。洛克非常反對這種情形。他認爲兒童並不喜歡強化和壓迫，而是喜歡自由，愛好活動，而且有自動的能力，教育應該從兒童的喜好處入手，鼓勵學習，不應該濫用懲罰。這個說法，在當時英國教育中，可說是明顯的改革觀念。

在洛克之後，法國也出現了一位提出獨特的教育主張的人，即是大家熟知的盧梭(J. J. Rousseau. 1712-1778)。盧梭在政治主張中，提倡民權，他的“民約論”對法國大革命有極大的影響。在教育中則被稱爲自然主義的教育主張，因爲他所著的“愛彌兒”(Émile)就是以愛彌兒這個名字爲例，來述說對兒童所實施的教育。也就是他認爲的最適當的兒童教育。

教育和社會與文化是分不開的。盧梭對當時法國的社會現象和政治狀況並不滿意；而既然這些現象和狀況都是人造成的，盧梭於是反對“人爲”而崇尚自然。他在愛彌兒中開頭便說：“天生諸物，一切皆善；一經人手，便成爲惡。”於是

他主張使愛彌兒離開社會，在自然中去生長，使他成爲一個自然的、真正的、自由的人，將來是一個“新人”。新人可以建立一個合乎自然法則的社會，不會做出“壞事”。他所說的對愛彌兒的教育，就是啓發愛彌兒在自然中學習，不用禁止或懲罰，一切都讓他自己去體驗。例如玩火本來是危險的，因爲小孩子玩火首先就有燒傷自己的危險。可是盧梭說，你禁止愛彌兒玩火，他不會聽從，即使暫時不去玩，有了機會時，還是要去。這樣的禁止便沒有效果。倒不如任他去玩，等他燒到手而覺得痛時，便得到了教訓，以後便不會再去玩火了。

可是愛彌兒不能永遠生活在自然環境中，最後還是要回到人類社會來。所以盧梭在愛彌兒十二、三歲時，便把他帶回社會。因爲愛彌兒過去所經驗的都是自然狀況，對人類社會幾乎全然無知，所以回到社會後，盧梭便帶他去參觀醫院和監獄，使他知道人生有疾苦，人也會因犯罪而受到懲罰。

盧梭的愛彌兒表現了教育中的革新思想；也表現了他對社會和歷史文化的看法。據說德國的康德(I. Kant)每天都有定時外出散步的習慣，時間非常準確。鄰人一看到康德出門散步，就知道一定是“幾點”了。可是有一天時間到了，居然沒看見康德出門，大家非常奇怪。後來才知道那天康德在讀盧梭的愛彌兒，讀的忘記了散步的時間。

康德只是因為讀盧梭的愛彌兒而打破了散步的習慣，受到愛彌兒影響，而獨樹一幟，成為舉世聞名的大教育家，對近代教育發生了極大影響力的，是瑞士的裴斯泰洛齊 (Johann Heinrich Pestalozzi. 1746-1827)。裴斯泰洛齊也不滿意瑞士當時的教育狀況，尤其對於貧苦無依和農村兒童沒有受教育的機會，更是同情，因而曾經自己辦過農村兒童教育和孤兒院，用自己的方法教育這些兒童。根據實際辦教育的經驗，再加上悉心研究，建立自己的教育主張，先出版了一本書稱為“隱士之黃昏”(Die Abendstunde eines Einsiedlers)；後來又用小說體裁寫成“林哈德與葛篤德”(Leonard and Gertrude)，共計四部分。這本書主要在說明他認為有效的教學方法，在於兒童自己直接觀察和體驗，那就要伴和著操作。例如教數學，便要用一些實際的東西使兒童數數目，然後計算，甚至令兒童丈量教室的長度和寬度來獲得實際計算面積的方法。要用這種教學法教學首先便要訓練教師。所以在裴斯泰洛齊自己辦學的時候，就附有訓練教師的師範班。他自己也和兒童在實習時共同操作。知道了裴斯泰洛齊的這項主張和作法，便可知道杜威所說的“從作上學”並不新鮮了。裴斯泰洛齊所辦的學校，聞名歐洲，許多國家都派人來參觀或是學習，德國的赫爾巴特就是其中之一；美國也曾派人橫渡大西洋，來學習裴斯泰洛齊的教學法。

裴斯泰洛齊更主張教學生要恩威並用。他之所以用林哈德與葛篤德夫婦名稱爲書名，就在表示學校教育所給予兒童的感受，應該像一個家庭一般，有慈母的愛和嚴父的威。慈母般的愛滋長兒童的愛心，發展成穩定的情操。同時也要用威來訓練兒童服從的習慣，因爲教育原則是嚴格的，在嚴格中才能獲得正確的知識。裴斯泰洛齊的這項主張就表現在他所辦的學校中，使得參觀的人說，他的學校看起來，實在很像是一個家庭。

“林哈德與葛篤德”這本書用的是小說體裁而寫的，生動而易讀。

深受裴斯泰洛齊的影響，贊成裴斯泰洛齊的教育方法，曾經親自訪問裴斯泰洛齊，參觀爲他特別舉行的教學演示，又爲文介紹裴斯泰洛齊的教育方法給德意志母親們的赫爾巴特(Johann Friedrich Herbart, 1776-1841)，是德國有名的教育家兼哲學家。他的教育主張中，伴和著心理學。他在教育方面有兩本名著，其一即是“普通教育學”(Allgemeine Pädagogik, 英譯爲 The Science of Education)，於一八〇六年出版。但到一八六五年以後才在德國盛行。一八九〇年美國組織了一個赫爾巴特學會研究其學說，是爲現在美國教育研究學會(National Society for the Study Education)的前身。

赫爾巴特秉持德國新人文主義的觀點，在這本普通教育學裡，表現了他的主張。首先他認為教育目的來自於倫理道德，兒童要經過教育培養其意志，於是教育就要注重教學，教學法就成了這本書主要的內容之一。由於他對心理學的研究，認為教學之增加兒童的知識，不能忽略兒童的特性，兒童的學習興趣，可以藉教學培養，而且興趣是多方面的。於是他認為教師本身必須有相當的素養，心理學就是教師應該具備的第一種科學；其次則是用於教育的知識和方法。像這樣要求教師，在前此的歐洲以至德國，尚且少見，因為過去人們總以為“識字”就可以教人；教兒童習慣的用嚴格管理和懲罰，並不注意、甚至不知道注意兒童的心理狀況和學習歷程。

赫爾巴特認為培養品性是教育的重要任務，而提出了兩個觀點：其一是陶冶(discipline)，其二是訓練(training)。這兩者包括在教學之中，所以教學不只是傳授知識。因為兒童出生後，有一種“不肯馴服”的衝動，受這種衝動的驅使，會擾亂成人，且使自己陷於各種危險之中，因而需要曾受理智訓練的成年人，培養他們馴服，並注意學習。陶冶需要長時間的薰陶漸染，其中含有許多短暫的訓練，逐漸的培養出兒童自己的意志。意志是人類為理性動物的主要表徵，是控制不肯馴服的內在力量。意志和品格有密切關係，和別人的

關係更為密切。一個人知道自己的意志和品格以及和別人之間沒有矛盾時，才會有內在自由，也就是不會受到良心的譴責，因為受意志支配的行為，是公正而善良的。

普通教育學的出版，已經將近二百年，如果有感於目前人類社會的紊亂，國際情勢的杌隉不安，讀讀這本書，將仍然會贊成赫爾巴特的主張。

赫爾巴特從一八〇九年在寇尼斯堡大學繼任康德以來的第二任大學講座達二十四年，於一八三五年出版了“教育學講義綱要”(Umriss Pädagogischer Vorlesungen)，使他的教育主張開始受到重視，也使德國在教育學術界佔到了相當的地位。

在教育學講義綱要出版之前，赫爾巴特集中心力於心理學的研究，發表了多篇論文，並出版了一本心理學教科書。因此教育學講義綱要中，含著更豐富的心理學觀念，使其教育主張更明顯的有了科學內涵，而被稱為“教育科學的首創書”。

教育學講義綱要是赫爾巴特爲了作普通教育學的補充材料而寫的。他認爲教育應該成爲一門獨立的科學，所以才用“教育科學”這個名稱；不過他仍然認爲教育科學不能離開哲學的範圍。這一點到今天仍然有不同的論點。讀者不妨在讀過赫爾巴特的著作以後，去作一個定評。

同樣受到裴斯泰洛齊的影響，而且正式參加裴斯泰洛齊的學校教育工作，而建立了另一種教育方式和理論的，是大家熟知的幼稚園之父，德國的福祿貝爾(Friedrich W.A.Froebel, 1782-1852)。由於幼年的環境和遭際，福祿貝爾有機會接觸自然景物，因而也愛好自然。到他自己從事教育工作的時候，便辦理幼兒教育，後來才想到用“幼稚園”這個名稱。幼稚園(Kindergarten)的德文，乃是兒童的花園，大家都知道他將幼兒比作花木，將教師比作園丁，園丁的義務是沃灌施肥，使花木生長茁壯。這段名言。由此也可了解福祿貝爾對幼稚教育的基本觀念和主張。他的名著“人的教育”(Menschenerziehung, 英譯為Education of Man)便是敘述他的教育觀點和主張。

福祿貝爾認為世界是一個整體，生命是一個大的統一。人的生命含着人性的全體和自然的全體；人的生命和自然的生命只是程度的差別，性質並無不同。所以對於人的教育，要訂下教學科目大綱，包括宗教、體育、科學常識、詩歌、說話、手工、圖畫、顏色辨別、遊戲、故事、散步、數學、文法、寫字、和讀書。教育幼兒，必須尊重兒童的自由，使兒童自己行動，以發展其內在本質。兒童是愛好遊戲的，福祿貝爾就主張令兒童在遊戲中得到應有的發展，也在遊戲中學習。因為福祿貝爾所重視的兒童遊戲，在遊戲活動中

仍然有規律性，不因為尊重兒童的自由就完全放任。所以自由不是任性。遊戲中的規律性在於培養兒童的責任感和義務感。

爲了幼兒的遊戲活動，福祿貝爾提出了在幼稚教育中首創的“恩物”。這是由裴斯泰洛齊的直接觀察法而來的。福祿貝爾所建立的幼稚教育理論，使幼稚教育在正確的理論導引下，發展起來，對幼兒造福無窮，也使爲人父母者，縱使不把子女送進幼稚園，在家裡也知道如何適當的教育兒童。

英國從洛克之後，很少見新教育理論出現，到十九世紀，才有一種新的說法出來，即是斯賓塞 (Herbert Spencer, 1820 - 1903) 的“教育論”。教育論以一篇標題爲“什麼知識最有價值”的論文爲首，也是斯賓塞的教育主張轟動一時的要點。斯賓塞受孔德和達爾文進化論的影響，以爲哲學中形上學所討論的實體是不可知的，只能從人的個體生活所顯示的現象來認識。而個體的生活現象，有生動而明顯的部分，也有朦朧不清的部分，這些現象都表現在宇宙進化之中，進化是因分化而統整；由相同衍生出差異，在這樣演化的過程中，適者生存。最能適應環境的，靠實際而有用的活動，這樣的活動使人愉快，由此而形成生活。教育就是要使人明瞭進化的結果，並使人進步。於是使人生活得愉快而充實，便成了斯賓塞所認爲的教育目的。要達到這個教育目

的，人所要從事的活動計有五項：直接延續生命的活動，和延續生命有關的活動，養育下一代的活動，社會和政治活動，以及休閒活動。

爲了使人生活中的活動愉快而進步，教育必須包括三項主要內容，即是心智發展、道德訓練、和體育，也就是簡稱的智、德、體三育。斯賓塞把體育列爲一個主要的教育項目，在當時英國可算是創舉。因爲當時體育並不受到重視，而且也並不重視兒童的心理。斯賓塞提出的主張，在習慣於保守而又重視傳統的英國來說，可算是獨樹一幟了。

十八世紀以後，德國教育理論家人才輩出，在前述的赫爾巴特、福祿貝爾之後，又一位教育理論家提出了勞動學校（或譯爲工作學校）的理論，即是凱辛斯泰納（Georg Michael Kerschensteiner, 1854-1932）。受裴斯泰洛齊教育主張和工業改革的影響，學校教育不應專重讀書，已經成了一種新觀念。凱辛斯泰納就着已有的勞動學校觀念，把學校中工作場所和科學實驗室連接起來，接合勞作與方法性原則，成爲勞動的方式；並且用勞動中的合作，作爲訓練公民的基礎；同時用學校的工作活動啓發兒童的職業意識。在他所著的勞動學校要義（Begriff der Arbeitsschule）中，認爲職業教育和公民教育是不能分割的，任何學校都負有職業訓練的任務，這種任務包括三個主要的項目，即是：職業訓練或

職業準備，職業的道德化，和團體生活的道德化。這個主張，把過去以教育為“貴族階級裝飾品”的觀念徹底剷除，並且使教育和實用完全關連在一起。以今天的教育狀況看來，正式的學校系統可以修讀到最高的博士學位，可是其歸趨仍然是要從事一種職業，因為人們已經習於“以工作換取生活”的方式，靠遺產而游手好閒的，已經失去了生活的意義。其次，職業生活乃是現代社會生活的典型，職業和社會已經密不可分，所以職業道德和社會道德或公民道德幾乎合為一體，所以職業教育中道德成分乃是不容或缺的。如果凱辛斯泰納今天仍能健在，看到目前之商業社會的狀況，一定會為自己的遠見而欣慰。

福祿貝爾的幼稚園教育引起世人注意之後，意大利也出現了一位教育家，即是蒙特梭利(Maria Montessori, 1870 - 1952)。蒙特梭利是意大利以女性得到羅馬大學醫學博士的第一人。在他擔任羅馬大學附屬醫院小兒科門診工作時，曾診療身心不正常的兒童，因而對這類兒童的發展狀況，加以研究。後來則在羅馬的貧民區創設了一所稱為“兒童之家”的機構，收容一至六歲的兒童；後來擴充到收容年歲到十二歲的兒童。

蒙特梭利在幼兒教育方面的論著頗多，“幼兒教育的科學方法”係就其 *Il metodo pedagogia scientifica* (Mon-

tessori Method, 1912) 英譯而成。其後又出版了高級蒙特梭利教學法(The Advanced Montessori method, 1917-18)。或許因為蒙特梭利開始的教育工作是以貧兒為對象，這些兒童家庭貧苦，父母也不注意子女的教育，所以在開始學習的時候，對學習並無興趣，自然就顯得困難。於是蒙特梭利應用了自己的教育方法，用教具來訓練兒童的感官。教具包括生活所用的器具。為了使兒童能順利操作，兒童的器物以符合他們的體形和體力為主，使兒童在活動中養成服膺教具的規律性，並且培養責任感。教師在和兒童活動之前，必須做充分的準備：訂定計畫，即是教學內容，準備教具，到“上”時，兒童往往看到教具，便會活動。教師只在旁邊指導，不以“講述”為主，但却要時時注意指引兒童活動的正規，引起兒童活動的興趣，並體驗從活動中所得的感受。同時並注意兒童相互尊重與合作的培養。

蒙特梭利的方法，引起了國際間的注意。我國有些幼稚園即以蒙特梭利教學法為標榜。要知道蒙特梭利教學法的確實面貌，讀這本書會大有裨益。

我們在開始時曾經介紹了美國的杜威和他的著作。差不多和杜威同時的，另一位美國的教育家，但和杜威的主張却不相同的，是美國的巴格萊(William Chandler Bagley, 1874-1946)。巴格萊終身從事教育工作，相信進化論可

以串連人和人的全部生活，但是仍然承認人是潛在的貴族，對實用主義的哲學提出了強力的反駁，成爲美國的另一派主張，即是所謂之“精粹主義”或“要素主義” (Essentialism)。他所著的“教育與新人”(Education and Emergent man)即表現了這種主張。

巴格萊反對實用主義以改變爲實體的論點，尤其對杜威的舉例說從前人們以聖母峯爲世界上最高的山峯，但是到發現額非爾斯峯更高時，真理就改變了這個說法。巴格萊以爲真正的價值並不改變，也就是真理如果是“真”時，就不會變。他在書中說：今天的世界是和十年前以至二十年前不同了，但是這並不代表所有的事物都有了變化，風仍然在吹，頑童探險記和金銀島仍然是年輕人喜好的讀物，聖母畫像依然和往昔一般的美麗。

巴格萊的主張，在美國的實用主義下所發展出來的進步主義和實驗主義的教育主張之同時，成了另一派主張，強調經驗之外的文化價值和其不變性。

但是助長了杜威的聲勢，在美國教育界轟動一時，提出了一種新的教學法的克伯屈 (William H. Kilpatrick, 1871 - 1965)，和杜威同屬於實驗主義，以其“設計教學法”(The Project Method)而聞名。這種方法一反過去以既定的教材，教師講述的慣例，主張由兒童決定學習的材料

，並且由兒童自行計畫學習活動。也就是說，捨棄了“現成的”課本，在兒童想要學什麼的時候，就決定了學習活動。兒童對於想要學習的，要自己去搜集材料，上課時互相交換意見並討論。討論也由兒童作主席，教師只站在指導和幫助的立場，不命令兒童，也不干涉兒童的活動，只在必要時提出意見或建議，但仍然尊重兒童的決定。這種教學法和傳統的方法完全不同，在教育界可說一新耳目。提出以後，曾經有許多學校採用，到現在美國的中小學教學，仍然保留了若干設計教學法的意味。

數年之後，克伯屈又發表另一本著作，即是“教學法原理”(Foundations of Method)，對設計教學法加以補充，並闡釋教學法的原理原則。克伯屈主張教學以引起兒童的學習興趣為主，並且要使興趣繼續下去。興趣的指向，當然在於生活。就着杜威的“教育即生活”的觀念，教學要幫助兒童發展思想、計畫活動、增加生活技能的興趣。而興趣又和能力有關，兒童對於力所能及的學習活動，容易發生興趣；其次則要兒童真正的“參與”活動，老師講，學生聽的方式，兒童並沒有真心的參與學習，所以是不會發生興趣的。另一方面，教師如果不想破壞兒童的興趣，便不要任意的應用權威，強迫兒童活動。

設計教學法就是使教師只站在指導的地位，引導兒童決

定學習目的，計畫活動，並且在活動結束之後，檢討其得失。這樣的教學，使兒童在樂意學習的狀況下，有親身經歷的感覺，而且在活動的過程中，必須時時應用思考，練習如杜威所說的思考的歷程。所以學習仍然要歸結到心智的發展上去，不過這樣的發展，才會使兒童有真正的獲得。

近年來一位瑞士的心理學家，皮亞傑(Jean Piaget, 1896 - 1980)對兒童的研究，引起了教育界的興趣。皮亞傑本是研究生理和生物的，由於觀察自己的孩子的發展狀況，而產生了對兒童研究的興趣，發表了許多有關兒童研究的著作，如兒童概念發展，理解發展，道德發展等等，最後以爲兒童的發展，以其“認知”發展爲基礎；而認知發展則與生理年齡有密切關係。較小的兒童，只能就着實際的來認識，對於多少或大小的觀念，是直接的，他說是只有如數學中的“加和減”的觀念。要再長大一些，才會有倍數的觀念，猶如數學中“乘和除”的觀念。

皮亞傑的理論，到了近二三十年才受到美國學術界的重視，許多人從事研究。這種風氣也傳到了我國，許多方面都引述皮亞傑的認知觀念。因爲皮亞傑的著作極多，所以只能作一些選譯。要了解皮亞傑的說法，最好讀他的著作，從選譯的著作看，至少可以了解皮亞傑原著的一部分。

其次被稱爲行爲主義心理學的美國心理學家斯金納

(B.F. Skinner)，現在仍然健在。斯金納就著古典的制約反射說，用動物做實驗，提出了學習中的“增強理論”。在動物實驗中，用獎勵使動物學習一種行為（如走迷宮），稱為“正增強”，也可以用懲罰使動物停止一種行為（如電擊），稱為“負增強”。由此斯金納認為，在教育設定了一項學習目標之後，便可用增強的方法，使學習者學習，最後達到學習目標。

斯金納早期以其所設計、用來做老鼠實驗的實驗箱而聞名，稱為“斯金納實驗箱”(Skinner Box)。因為他的理論建立於實驗，合乎科學方法，所以成為心理學的一個派別，把動物實驗的結果，推論到人的學習情境和歷程，對幼兒的學習和教育方面，值得參考。斯金納的著作涉及到教育、心理、和人格等方面，所以也只能從其著作中選譯。行為主義在我國比在美國還流行，要對斯金納的理論有所了解，最好親自讀一下他的著作。

最後一位是美國的布魯納(Jerome S. Bruner)，也是一位仍然健在的、在教育論著方面引人注意的人。布魯納早期以其所著的一本“教育的歷程”(The Process of Education)而聞名。這本書表現了他的卓見。後來則致力於建立“教學的理論”，想從課程和教學方法的配合上，使教學產生更高的效果。從此以後，便又轉入於對課程的研究上。在

教育論著中，課程的研究仍然是一塊有待開發的沃土，因為課程乃是教育的內容，也就是學生所要學習的材料、以及對這些材料的選擇和安排。在知識日漸宏富、生活日趨複雜的現時代，選擇最有價值的學習材料，應用最有效的學習方法，乃是必須的。讀了布魯納的著作，對於曾經有過學習經驗、或是關心學習的人士，可以做一番參照和驗證。

尚毅君

# 教育經典譯叢書目

1. 民主主義與教育 (美國·杜威) (78年4月出版)
2. 學校與社會·兒童與課程 (美國·杜威) (79年6月出版)
3. 明日的學校 (美國·杜威) (翻譯中)
4. 經驗與教育 (美國·杜威) (翻譯中)
5. 我們如何思維 (美國·杜威) (翻譯中)
6. 大教學論 (捷克·夸美紐斯) (排印中)
7. 教育漫話 (英國·洛克) (79年9月出版)
8. 愛彌兒 (法國·盧梭) (78年11月出版)
9. 林哈德與葛篤德 (瑞士·裴斯泰洛齊) (排印中)
10. 普通教育學 (德國·赫爾巴特) (翻譯中)
11. 教育學講義綱要 (德國·赫爾巴特) (翻譯中)
12. 人的教育 (德國·福祿貝爾) (翻譯中)
13. 教育論 (英國·斯賓塞) (翻譯中)
14. 勞動學校要義 (德國·凱辛斯泰納) (翻譯中)
15. 幼兒教育的科學方法 (意大利·蒙特梭利) (翻譯中)
16. 教育與新人 (美國·巴格萊) (翻譯中)
17. 設計教學法 (美國·克伯屈) (翻譯中)
18. 教學法原理 (美國·克伯屈) (翻譯中)
19. 皮亞傑教育論著選 (瑞士·皮亞傑) (輯譯中)
20. 斯金納教育論著選 (美國·斯金納) (輯譯中)
21. 布魯納教育論著選 (美國·布魯諾) (輯譯中)